

# Tâigael: Stories from Taiwanese & Gaelic

## Advance information sheet

A first-of-its-kind collaborative writing and translation project, translating between Scottish Gaelic (Gàidhlig) and Taiwanese Hokkien (Tâi-gí).

In a remote Taiwanese temple, a goddess of saliva vanishes without a trace. One Hogmanay in Inverness, a family party is disrupted by an unexpected guest. On the streets of Taipei, an elderly prophet foretells an attack on the subway. On the way home from her day in court, a woman finds a sheep tangled in the roadside brambles.

Four writers, four stories and four languages. TÂIGAEL brings together writers from Scotland and Taiwan, writing in both Gaelic and Taiwanese. These four tales—by Elissa Hunter-Dorans (Scotland), Kiú-kiong 玖芎 (Taiwan), Lisa MacDonald (Scotland) and Naomi Síom (Taiwan)—cross between languages and cultures to unearth surprising connections. The book has been supported by grants from the Scottish Connections Fund and Creative Scotland. All stories are supplemented by free audio recordings on the project website: [taigael.com](http://taigael.com)

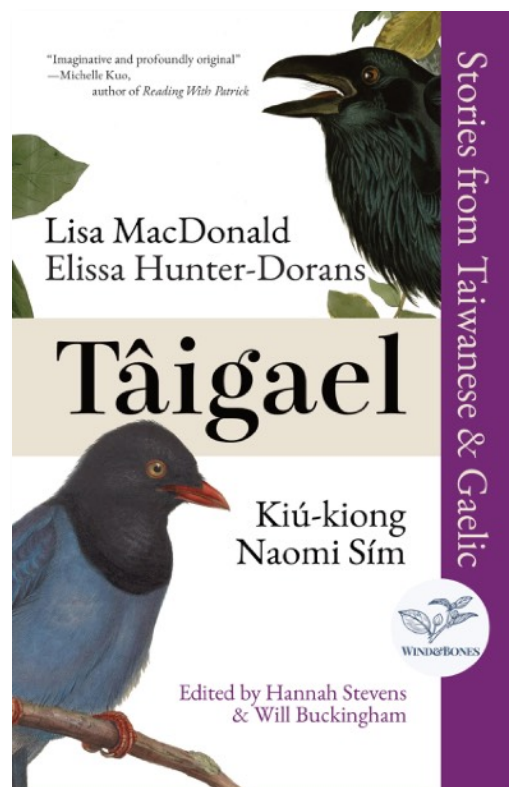
## About the Contributors

Naomi Síom (沈宛瑩) is a two-time recipient of the Taiwanese Language Literature Award for short stories. Elissa Hunter-Dorans was the Scottish Poetry Library's first Next Generation Young Makar for Gaelic poetry. Kiú-kiong (玖芎) is author of the essay collection *I Buried Myself under the Earth*. Lisa MacDonald's *Mnathan na Còigich | The Women of Coigach* was published in 2022. Shengchi Hsu has most recently translated *Cage* by Qiu Miao-jin for Strangers Press. Will Buckingham is a writer and translator based in Taiwan, and his latest book is *Hello, Stranger: Stories of Connection in a Divided World* (Granta 2021).

## Reviews

"Four thoughtful and thought-provoking stories in conversation across languages and cultures—how exciting, and how necessary! This marvellous anthology, full of grace and wit, shows how writers and indeed whole literatures thrive when in contact with other voices." — Garry MacKenzie, author of *Scotland: a Literary Guide for Travellers* and *Ben Dorain: a conversation with a mountain*.

"Imaginative and profoundly original" — Michelle Kuo, author of *Reading With Patrick*



**Published by:** Wind&Bones Books

**Publication date:** June 16th 2025

**Formats:**

EPUB: (9781999376437) £9

PBK: (9781999376420) £14

**Web:** <https://books.windandbones.com>

**Contact:** [contact@windandbones.com](mailto:contact@windandbones.com)

**Edited by:** Hannah Stevens & Will Buckingham

**Contributors:** Kiú-kiong; Elissa Hunter-Dorans; Naomi Síom; Lisa MacDonald; Will Buckingham; Shengchi Hsu

